

Djuda kute memã pi'ôk no'ôk ne ja.

Jeju kamy 'ôbê ne Djuda. Nãm ar aben djâkam nõ. Jeju kumrêx kato nhym tũmrãm Xijagumê Djudadjwÿ Marij kurũm kato. Kute amim Jeju mar kêt ne kam tũmrãm tu amim markumrêx. Birãm Jeju akubyn tĩn kôt ne tu amim kuma. Ne kam Jeju nhõ me jao ba. Ne kam arkum pi'ôk no'ôk ne. Nãm Ar kubê me 'êxnhĩ pyma. Me 'êxnhĩ amijo Metĩndjwÿnh kabên jarênh djwÿnh ne me kute Jeju marmê abenkam bikàr ne ate ajte memã 'êx ban arĩk ar ban memã mÿjja punu'ã àpnênh ba. Nhym kam Djuda arkum,

—Kati, Metĩndjwÿnh amrêbê kute me axwemã o pãnhja pumũ. Dja ĩ prĩne me jadjwÿo bikênh mex ne. Be, ar ga dja gar Jeju'ã angrà tÿx nhym Metĩndjwÿnh dja ar arôrôkbê ar akukrà gar aku'ê tÿx. Nãm ã Djuda arkum ane.

¹ Ba ibê Djuda. Ibê Jeju Kritu nhõ àpênh. Ibê Xijagu kamy. Ba ne ba pi'ôk no'ôkkam ar amã ikabên jarê. Metĩndjwÿnh, me Babãm arÿm amijo ar apytàn amimexo ar ajo mex nhym Jeju Kritu amim ar apytâr mex ne ar ajo ba.

² Gê Metĩndjwÿnh tu kum ar akaprĩ:kumrêx* ne kum ar ajabê:kumrêx gar adjumar mexo amũ amikamên arÿm adjumar mexkumrêx ne.

* **1:2** Djãm ar ga ne gar adjukaprĩ nhym pãnh arÿm kum ar akaprĩ Kati. Ar ga ne gar adjukaprĩ kêt. Ta ne tu kum ar akaprĩkumrêx.

Me kute axwe'ã memã àpnênh.

A Ped 2.1

³ Akmere, àpnhĩre ar, Metĩndjwỳnh ne kute Krituo me bakunĩ pytâr. Nã bãm amibêx ne bit ije ar amã 'ã pi'ôk no'ôko inhỹrmã. Ba nhỹn arỳm me kute ar anoo biknor prãmja man amim,

—Kati. Dja ba arkum me kute ar noo biknor jarẽ. Ne arkum, “Wãnh ne me ar akwỳ anoo biknoro ba. Kritu ne gwaj bamã amijã ujarênh pydjìn arẽ gwaj babê Kritu nhõ me ja baje mar pydjimã nhym me arỳm 'êx. Ne kam ta amijo Kritu mar mex ne arĩk kupa'ã ar amã 'ã ujarênh punun ar anoo biknoro ba. Me kute ar anoo biknoro baja dja gar me 'ãno djan mã akabêno me ity gê me anhikrê.” Nã bãm ã amikabên maro anen arỳm ar amã arẽ.

⁴ Me kute ar anoo biknorja ne me kum Metĩndjwỳnh kĩnh kêt ne amipdjur mex ne ar akôt wangijn ar amẽ akà. Nãm me amakkre kêt ne ar amã,

—Ar rã'ãn aben prõ, aben mjên kupê. Gêdja Metĩndjwỳnh ate krã. Arỳm ne tu kum ar akaprĩn ar amã ajaxwe kêt jarênhkumrêx. Nãm me ã ar amã ane. Ne kam arỳm Bẽnjadjwỳr djwỳnh japrỳ. Kubê ne Metĩndjwỳnh. Nãm me Metĩndjwỳnh pydji japrỳ. Ne ajte Bẽnjadjwỳr djwỳnh bê Kritu japrỳn ar'ã memã kum,

—Djãm mrãmri ne Kritu ar ba? Kati. Nãm me 'êx, ane. Amrêbê me kêttri ne Metĩndjwỳnh arỳm me ja'ã amim karõ. Me biknor tokry djãmã kute me anormã ne me'ã amim karõ.

Apỳnh me tũmre djàri jaxwe'ã ujarênh.

Mat 7.21; A Ped 2.3; Dju k 3.6

⁵ Ba ar amã me kwỳ biknor'ã ajarẽ gar ama. Gar te arỳm aje me'ã ujarẽnh mar ba ajte ar amã me'ã ajarẽ gar ama.

Be, Bẽnjadjwỳr djwỳnh arỳm pykabê Edjitu kurũm mebê idjaero katon me utà. Ne kam arỳm me amakkre kêtõ akno. Me kute amim mar kêtjao akno.

⁶ NhyM Metĩndjwỳnh kadjy mrãnh djwỳnh jaxwedjwỳ arỳm àpênh djà kanga. Nãm me amijo àmra ban àpênh djà kanga nhyM pãnh arỳm me biknor tokry djakam me kumẽn arỳm akamàt kô tykkam mebê ijê. Nãm mebê ijê tỳx kute mrãmri ne me kute kàxiràxo me uwprekam kute mebê ijê tỳxja pyrak. Õ akati rax me'ỳr bõx kadjy mebê ijê. 'Àtũm nhyM Metĩndjwỳnh kute memã axwe pãnh jarẽnh djà nhõ akati me'ỳr bõx kadjy.

⁷ Krĩraxbê Xõtõmamẽ Gomoramẽ bu'ã krĩdjwỳ, kam me axwe ne me prõ djwỳnh, mjên djwỳnh kupa'ã ari abeno ngjêxo ba. Metĩndjwỳnh kute me ipêx kupa'ã ne me my ta kute abeno ngjêx prãmkmrẽx nhyM me niredjwỳ ta kute aben kupênhõ ikwã prãmkmrẽx. Me baje amikajmãtã me mar kadjy ne Metĩndjwỳnh arỳm memã axweo pãnh. Kuwyo memã o pãnh nhyM kam kuwy meo ajkamuw nhyM me mrãmri arỳm biknorkumrẽx.

⁸ Me kute me anoo biknor prãmja ne me me ja kõt axwe. Nãm me biptiro ikwãn arỳm amijo àpnun amibu'ã meo àpnu. Ñe kum me bẽnjadjwỳr kurẽn kàjkwakam me rũnh'ã kabẽn punu.

⁹ Be, Mĩgeubê ne Metĩndjwỳnh kadjy mrãnh djwỳnh raxja. Djã ne Mĩgeu Xatanajmã kabẽn punu jarẽ? Kati. Amrêbê: ne me bakukãmãre

Môjdjê arým ty nhym kam Mĩgeumẽ Xatanaj ar Môjdjê nhĩ'ã aben maro dja. Djã ne kam Mĩgeu tu kum kabẽn punu jarẽ? Kati. Nãm kum,

—Gê Metĩndjwýnh ta amã akij, ane. Jabit ne arẽ.

¹⁰ Nhym be, me kute ar anoo biknor prãmja ne me tu mýjja'ã kabẽn punu ba. Me kute me mar kêt kam ne me tu me'ã kabẽn punu ba. Nãm me mry djumar djào umar. Mry kute amidjwýnhbit mar ne tu ar ba. Nhym me mry kôt kute amidjwýnhbit mar ne tu ar ban arým kôt amijo àpnu.

¹¹ Ý watĩre, Metĩndjwýnh dja me biknor tokry djakam me kurẽ. Amrêbê: ne me bakukãmãre Kaĩ axwe:. Nhym me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Kaĩ kôt ar amijo ba. Amrêbê: ne me bakukãmãre Barão kum nêkrêx prãmje tu me noo aknon meo ajkẽ. Me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Barão kôt kum nêkrêx prã:m ne ar anoo biknoro ba. Amrêbê: me bakukãmãre Kore ne kute amijo rax prã:m ne arým bẽnjadjwýr'ã kabẽn punu ba. 'Ã kabẽn punu ba:n kam arým akuno. Me kute ar anoo biknor prãmjadjwý ne me Metĩndjwýnh'ã kabẽn punu ba. Dja me 'ã kabẽn punu ba:n ĩ arým Kore kôt me biknor tokry djakam akuno. Metĩndjwýnh'ã kabẽn punukôt arým akuno.

Me kute me noo biknorja me ro'ã bikàr.

A Ped 2.13

¹² Ar amã aben jabêkam gar aro'ã ar anhõ kwý krẽno akrĩ. Nhym me kute ar anoo biknorjadjwý ne me pijãm kêt ne arým ar aro'ã aku. Ar akĩnhkumrêxo akrĩ nhym me arým amipunuo ar ajo àpnu. Ga, me kà mexkam ngrã kute o punuja

pumũ. Me kute ar anoo biknordjwỳ ne me ã ar ajo àpnuo ane. Amipunuo ã me ajo àpnuo ane. Nhyim me te: me kabẽn mex jabej mekam ama:n arỳm kaprĩre ne. Ga, kòk djàbèrkam kakrà kakràtyk ba kajgoja pumũ. Nhyim me te: na bixadjwỳrkam aman kam arỳm kaprĩre ne. Me kute ar anoo biknordjwỳ ne gar ã mekam akaprĩo ane. Nãm me kajgo kute mrãmri ne pidjò kunĩ ô kumexkam ja pydji ô kêt ne ãm pyràk. Pidjò tu tykkumrẽx nhyim me arỳm kraxmẽ arêmẽ ro'ã kaba. Nãm me kute uràk ne tu kajgokumrẽx. Dja me arỳm me biknor tokry djàkam akuno.

¹³ Nãm me ta ar ba kute mrãmri ne ngò djàkrèkam ngò djàkà ari aben pymjỳr pyràk. Ga, ngò djàkrè apêx nhyim arỳm akàxkam mỳjja punu kumexja pumũ. Nãm me kabẽn punu jarẽnho ku'ên o ino re nhyim me arỳm pijàm ne, kabẽn punukam pijàm ne. Me kute ar anoo biknor prãmja ne me arĩk ba nhyim me te: kute mekòt katàt amijo bamã. Me kute mrãmri ne kanhêtire arĩk ba pyràk nhyim me te: kute omũnh mex ne kute 'ã amimrãnh jakremã. Metĩndjwỳnh ne arỳm amim me axweja pãnh'ã karòkumrẽx. Akamàt kò tyk pytĩkam dja me kurẽ. Dja kam akamàt kò tyk rà'ã nhyim me kator kêtumrẽx.

¹⁴⁻¹⁵ Adão ar amikam kra jadjuw nhyim arỳm abatành ne. Abatành ne arỳm amikam kra jadjuw. Kra jadjuw nhyim arỳm abatành ne. Abatành ne arỳm amikam kra jadjuw. Ne amũ aben nhijuk'ã kra jadjwỳro tẽ. Adjwỳro tẽ:. Adjwỳro tẽm tãmtã kam arỳm 7'ỳr o bôx. Aben nhijuk'ã krakam kra'ã akren arỳm 7'ỳr o bôx. 7'ỳr o bôx nhyim me arỳm krajamã Enoki jarẽ. Enoki ajte me kute me noo

biknorja'ã memã kum,

—Ë, Běnjadjwÿr djwÿnh dja Metĩndjwÿnh nhõ me ja krãptĩ: kubẽ 10.000mẽ ro'ã bõx. Ne kam arÿm me kum Metĩndjwÿnh kĩnh kêtja kunĩmã axwe pãnh jarẽ. Apÿnh me àpênh jaxwe djari pãnh memã arẽ. Metĩndjwÿnh'ã kaběn punuja kunĩ pãnh memã arẽ nhym me arÿm amijaxwe ma. Nãm ã me bakukãmãre Enoki memã ane.

¹⁶ Me kute me anoo biknor prãmja ne me bẽn prĩkam kaběn ban apÿnh mÿjja'ã kaběn punu prãm. Me kute amidjwÿnhbit markam ne me kum apÿnh mÿjja punu prãm ne kõt ar amijo ban amijo àmrati ba. Ne kam me õ nêkrêx kumex pumÿn amim,

—Ba gêt tãmwã kõt ar amijo iba. Ne kam arÿm inhõ mÿjja kumex ne kõt irax. Nãm me ã amim anen kam kum me õ nêkrêx ngrireja kĩnh kêtikumrêx. Me kum me õ nêkrêx kumexjabit kĩnho ba.

Me kute Jeju markumrêx djàpênh'ã memã karõ.

¹⁷ Akmere, àpnhĩre ar, ar ga dja gar atemã amijo tẽ. Běnjadjwÿr djwÿnhbê Jeju Kritu kute ar anorja dja gar ar kaběn mar tÿx.

¹⁸ Nãm ar arÿm me'ã ar amã ajarẽ. Me kute ar anoo biknor prãmja'ã ajarẽ. Nãm ar ar amã,

—Dja Jeju bõx 'ÿr nhym me arÿm gwaj bajaprÿ:õ ba. Dja me amidjwÿnhbit man kum mÿjja punu prãm ne kõt ar amijo ba, ane.

Kritu kute ar anorja ne ar ã ar amã ane. Dja gar ar kaběn mar tÿx.

19 Me kute ar anoo biknor prām ja ne me abenbê me kurêo ba. Ne pykakam mÿjjakôtbit amijo ba. Nhym Metĩndjwÿnh Karõ kute meo ba kêt-kumrêx.

20 Akmere, àpnhĩre ar, ar ga dja gar atemã amijo tẽ. Kritu kabẽn mexkumrêx. Tãm dja gar tu amim markumrêx ne amim kabẽn maro tẽ:n amũ maro amikamẽn mar rax ne. Metĩndjwÿnh Karõ dja gar aman Metĩndjwÿnhmã akabẽn aba nhym Karõ arÿm ar akôt o kangõ.

21 Metĩndjwÿnh kum gwaj bajabê. Ar gadjwÿ dja gar amã abê rã'ã ne 'ã adjukanga kêt. Ne Bẽnjadjwÿr djwÿnhbê Jeju Kritu jabej ajkam ama. Ta dja bõx ne kum gwaj bakaprĩkumrêx gwaj kôt batĩn ne ar baba rã'ã: rã'ã ne.

22 Me kwÿ kute amim Jeju mar kêtja dja gar amã me kaprĩn 'ÿr me o akêxo tẽ gê me tu amim markumrêx.

23 Nâr, dja gar ano katon me axwebê me kwÿo akêx. Me kwÿ kute amijo punu mexja. Me ja on biknor karõ dja gar memã ano katon me axwebê meo akêx. Kute mrãmri ne me'õ kuwykam ãm nhym me kum kaprĩn kam no kator ne kute pa 'amÿnh ne bõm mẽn nh pyræk. Dja gar me punu kôt ar apunu'õ pymaje amijã ano tÿx ne.

24 Metĩndjwÿnh ne kute amim ar apytâr mexkumrêx gar kam ajmã akute kêt ne katât ar amijo aba rã'ã ne. Metĩndjwÿnh ra:x nhym me kum uma:. Dja amimexo ar ajo mex gar arÿm ajaxwe kêt. Nhym kam arÿm amikabem ar apumjuwn arÿm prĩne ar ajo kĩ:nhkumrêx.

25 Me Batĩndjwÿnhbê ne me bapytâr djwÿnh. Py-dji kute mÿjja kunĩ mar ne krã me:xkumrêx. Ba kum,

—Mrãmri ame:xkumrẽx ne apyma:kumrẽx.
Araxo abê kumkaticumrẽx. Me kunĩ:mã
Abẽnjadwỳr djwỳnhkumrẽx. Ajitỳ:xkumrẽx.
Amexmẽ apymamẽ abẽnjadwỳrmẽ atỳxmẽ ne
ga aje 'ã aminhinomã amimẽn h kêtumrẽx, ane.
Gê me kunĩ ã Metĩndjwỳnhmã ane. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

385317df-3c6a-53ac-81db-0815750ed560